叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列丛书》第6卷(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《建筑插图系列丛书》第6卷(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði]	[broʊˈʃʊr]	['sɪriːz]
THE	**BROCHURE**	**SERIES**
这	宣传册	系列

宣传册系列

[ðə; ði]	[kəˈθiːdrəlz]	[ʌv; əv]
The	**Cathedrals**	**of**
这	大教堂	的

大教堂

['ɪŋglənd]
England
英格兰

英格兰

[dɪˈsembər]	,	-
DECEMBER	**,**	**1900**
十二月	,	-

1900年12月

[pleɪt]	[ˌɛksˌsiːˈaɪ]	['lɪtʃfiːld]	[kəˈθiːdrəl]	[frʌm; frəm]	[ˌnɔːrθˈwest]
PLATE	**XCI**	**LITCHFIELD**	**CATHEDRAL**	**FROM**	**NORTHWEST**
盘子	xci	利奇菲尔德	大教堂	从	西北

西北方向利奇菲尔德大教堂图版 XCI

[[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**183**	**]**
[	页	-	]

[第183页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[broʊˈʃʊr]	['sɪriːz]
Brochure	**Series**
宣传册	系列

宣传册系列

[ʌv; əv]	[ˌɑːrkɪˈtektʃərəl]	[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]	.	-	.
OF	**ARCHITECTURAL**	**ILLUSTRATION**	**.**	**1900**	**.**
的	建筑	插图	.	-	.

建筑插图。1900 年。

[dɪˈsembər]	[noʊ]	.	-	.
DECEMBER	**No**	**.**	**12**	**.**
十二月	不	.	-	.

12月12日

[ðə; ði]	[kəˈθiːdrəlz]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]
THE	**CATHEDRALS**	**OF**	**ENGLAND**
这	大教堂	的	英格兰

英格兰的大教堂

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəlz] [æz; əz][ɪz]

Such	**a**	**general**	**survey**	**of**	**the**	**most**	**representative**	**English**	**cathedrals**	**as**	**is**
这样的	一个	一般的	民意调查	的	这	最多	代表	英语	大教堂	作为	是

[ˌʌndər'teɪkən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [liːvz] [noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

undertaken	**in**	**the**	**present**	**article**	**naturally**	**leaves**	**no**	**space**	**for**	**a**	**detailed**
已	在	这	展示	文章	自然	树叶	不	空间	为了	一个	详细的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ,

consideration	**of**	**the**	**various**	**diversities**	**of**	**architecture**	**that**	**they**	**present**	**,**
考虑	的	这	各种各样的	多样性	的	建筑学	那	他们	展示	,

本文对最具代表性的英国大教堂进行了一项概括性的调查，自然没有篇幅详细探讨它们所呈现出的各种建筑风格差异。

[ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['iləstreitɪŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

and	**future**	**issues**	**of**	**this**	**series**	**will**	**be**	**devoted**	**to**	**illustrating**	**,**	**individually**	**,**
和	未来	问题	的	这	系列	将要	是	奉献	到	图示	,	单独	,

本系列后续期刊将分别对以下内容进行阐述：

[ðə; ði] ['veriəs] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːθɪk] [staɪl] .

the	**various**	**developments**	**of**	**the**	**English**	**Gothic**	**style**	**.**
这	各种各样的	发展	的	这	英语	哥特	风格	.

英国哥特式风格的各种发展演变。

[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəlz] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

The	**characteristic**	**features**	**of**	**the**	**English**	**Gothic**	**cathedrals**	**,**	**as**	**compared**	**with**
这	特征	特征	的	这	英语	哥特	大教堂	,	作为	比较的	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

those	**of**	**the**	**Continent**	**,**
那些	的	这	大陆	,

与欧洲大陆的哥特式大教堂相比，英国哥特式大教堂的特征是：

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [fræns] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	**particularly**	**with**	**those**	**in**	**France**	**,**	**are**	**as**	**follows**	**:**	**—**
和	特别	和	那些	在	法国	,	是	作为	跟随	:	—

尤其是在法国，情况如下：—

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstər] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,

The	**English**	**minsters**	**are**	**long**	**,**
这	英语	部长们	是	长的	,

英国的教堂很长，

['næroʊ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['skwernɪs] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv]

narrow	**and**	**low**	**in**	**contrast**	**with**	**the**	**greater**	**squareness**	**and**	**height**	**of**
狭窄的	和	低的	在	对比	和	这	更大的	方正	和	高度	的

[frentʃ] [kən'tempəreri] [tʃɜːrtʃɪz] .

French	**contemporary**	**churches**	**.**
法语	当代的	教堂	.

与法国当代教堂较为方正高耸的造型形成鲜明对比的是，这座教堂狭窄而低矮。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trænsept] [hæv; həv]['boʊldər][prɑː'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][saɪd] ['tʃæpəlz]

The	**English**	**transepts**	**have**	**bolder**	**projections**	**,**	**and**	**the**	**number**	**of**	**side**	**chapels**
这	英语	耳屏	有	更大胆	预测	,	和	这	数字	的	边	小教堂

[ɪz] ['smɔːlər] .

is	**smaller**	**.**
是	较小的	.

英式教堂的耳堂突出部分更为醒目，侧厅的数量也较少。

[ðə; ði] [iːst] [end][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [skwer] .

The	**east**	**end**	**is**	**almost**	**invariably**	**square**	**.**
这	东方	结尾	是	几乎	总是	正方形	.

东端几乎总是正方形的。

[ðə; ði] [aɪlz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋg(ə)l] ; ['tʃɪtʃəstər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
The aisles are practically always single ; Chichester is the only example to the
这 过道 是 几乎 总是 单身的 ; 奇切斯特 是 这 仅有的 例子 到 这
['kɑːntreri] .
contrary .
相反 .

过道几乎都是单行道；奇切斯特是唯一一个例外。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] ;
The central tower is a predominant feature ;
这 中央 塔 是 一个 主要的 特征 ;

中央塔楼是其主要特征；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['westərn] ['taʊər] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃɪz] .
and a single western tower is characteristic of English early churches .
和 一个 单身的 西 塔 是 特征 的 英语 早期的 教堂 .

英国早期教堂的典型特征是设有一座独立的西塔。

['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] , [ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['prɑːmɪnənt][æz; əz][ɪn] [frentʃ]
Flying buttresses , though not uncommon , are not so prominent as in French
飞行 扶壁 , 尽管 不是 罕见 , 是 不是 所以 著名的 作为 在 法语
[kə'θiːdrəlz] .
cathedrals .
大教堂 .

飞扶壁虽然并不罕见，但并不像在法国大教堂中那样引人注目。

['dɔːˌweɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , [pleɪst] [ɪn] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][prə'vaɪdɪd]
Doorways are more simple , placed in less important positions , and often provided
门口 是 更多的 简单的 , 放置 在 较少的 重要的 职位 , 和 经常 假如
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'læbərət] [pɔːrtʃ] ,
with a separate elaborate porch ,
和 一个 分离 精心制作的 门廊 ,

门道较为简单，位置也相对次要，而且通常配有独立的精美门廊。

[æz; əz][æt; ət] ['sɔːlzbəri] . ['wɪndoʊ] ['treɪsəriz] , [ðoʊ] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][ɪn]
as at Salisbury . Window traceries , though developing along the same lines as in
作为 在 索尔兹伯里 . 窗户 花饰纹 , 尽管 发展 沿着 这 相同的 线条 作为 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

如同索尔兹伯里一样。窗棂的样式虽然发展方向与法国相同，

['faɪnəli] [ɪ'vɑːlv] " [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [flæm'bɔɪənt] " ['treɪsəri] .
finally evolve " Perpendicular " instead of " Flamboyant " tracery .
最后 发展 " 垂直 " 反而 的 " 龙飞凤舞 " 花饰 .

最终发展出"垂直"而非"华丽"的纹饰。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fæn] - ['treɪsəri] ['vɔːltɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːθɪk] ,
The beautiful fan - tracery vaulting is an important feature of English Gothic ,
这 美丽的 扇子 - 花饰 拱形 是 一个 重要的 特征 的 英语 哥特 ,
[ænd; ənd][ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and is peculiar to it .
和 是 奇特 到 它 .

美丽的扇形拱顶是英国哥特式建筑的重要特征，也是其独有的。

[ðə; ði] ['klʌstərd] [ʃæft] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] .
The clustered shaft is a special feature of the style .
这 聚类 轴 是 一个 特别的 特征 的 这 风格 .

簇状轴是该款式的特色。

[greɪt] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:kitekts] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
Great emphasis was placed by the English architects on the development of
伟大的 强调 曾是 放置 经过 这 英语 建筑师 在 这 发展 的
['məuldiŋz] ;
mouldings ;
模具 ;

英国建筑师非常重视装饰线条的开发；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['smɔ:lər] [skeɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rk] [li:d] [tu:; tə] ['greɪtər] [rɪ'faɪnmənt]
and the generally smaller scale of English work lead to greater refinement
和 这 一般来说 较小的 规模 的 英语 工作 带领 到 更大的 精炼
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['di:teɪl][ɪn] ['kɑ:rvɪŋ] .
and attention to detail in carving .
和 注意力 到 细节 在 雕刻 .

英国作品的规模通常较小，因此在雕刻方面更加精细，更加注重细节。

['tʃɪtʃəstər] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [ˌnɔ:rθ'i:st]
CHICHESTER CATHEDRAL FROM NORTHEAST
奇切斯特 大教堂 从 东北

从东北方向看奇切斯特大教堂

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]
Perhaps the most striking difference between the English and the Continental
也许 这 最多 引人注目 不同之处 之间 这 英语 和 这 大陆
[kə'θi:drəl] , [ɪz] [haʊ'evər] , [ɪn][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
cathedral , is however , in its situation .
大教堂 , 是 然而 , 在 它是 情况 .

然而，英国大教堂与欧洲大陆大教堂之间最显著的区别或许在于它们的地理位置。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [prest] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [stri:ts]
Instead of being almost invariably pressed upon and crowded by the streets
反而 的 存在 几乎 总是 按下 之上 和 挤 经过 这 街道
[ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
and shops of the city ,
和 商店 的 这 城市 ,

相反，人们不再像以往那样几乎总是被城市的街道和商店挤得水泄不通，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstər] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd]
the English minster is usually set about with great masses of foliage , and
这 英语 部长 是 通常 放 关于 和 伟大的 群众 的 叶子 , 和
[waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [lɔ:n] .
wide stretches of lawn .
宽的 伸展 的 草地 .

英国的教堂周围通常绿树成荫，草坪宽阔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[pleɪt] [zɪs] ['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'west]
PLATE XCII CANTERBURY CATHEDRAL FROM SOUTHWEST
盘子 xcii 坎特伯雷 大教堂 从 西南

图版 XCII 坎特伯雷大教堂西南视角

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [kənˈstrʌkʃənl] [deɪts] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːf]
The architectural significance of the various constructional dates given in the brief
这 建筑 意义 的 这 各种各样的 构造 日期 给定 在 这 简短的
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][siˈnɔpsiːz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊ] ,
historical synopses which follow ,
历史 剧情简介 哪个 跟随 ,

以下简要历史概述中列出的各个建造日期所具有的建筑意义如下：

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] [baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . [iː] . [ə; eɪ] . ['friːmənz] [ˌtæbjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
will be made clear by reference to Mr . E . A . Freeman's tabulation of the
将要 是 制成 清除 经过 参考 到 先生 . E . 一个 . 弗里曼的 制表 的 这
['ɪŋglɪʃ] [staɪlz] [baɪ] [deɪts] .
English styles by dates .
英语 风格 经过 日期 .

参考 EA Freeman 先生按日期整理的英文风格表格，这一点将变得很清楚。

[aɪ] . [ˌroʊməˈnesk] .
I . Romanesque .
我 . 罗马式 .

一、罗马式。

[ˈsæksn] [bɪˈfɔːr] - .
Saxon before 1066 .
撒克逊 前 - .

1066年以前的撒克逊人。

[ˈnɔːrmən] - - - .
Norman 1066 - 1195 .
诺曼 - - - .

诺曼人 1066-1195 年。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈgɑːθɪk] .
Gothic .
哥特 .

哥特。

[ˈɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] " ['lænsɪt] , " - - - .
Early English or " Lancet , " 1189 - 1300 .
早期的 英语 或者 " 《柳叶刀》 , " - - - .

早期英文或《柳叶刀》，1189-1300 年。

['dekəreɪtɪd] { [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] }
Decorated { Geometrical }
装饰 { 几何 }

装饰性{几何}

{ ['floʊɪŋ] } - - - .
{ Flowing } 1300 - 1377 .
{ 流动 } - - - .

{Flowing} 1300-1377。

[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] - - - .
Perpendicular 1377 - 1547 .
垂直 - - - .

垂直 1377-1547。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['renəsɑ:ns] .
Renaissance **.**
复兴 .

复兴。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪˌlɪzə'bi:θn] , ['dʒɔ:rdʒən] , [pə'leɪdiən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [et][si:'kju:] .
Including **Elizabethan** **,** **Georgian** **,** **Palladian** **,** **etc** **.** **1547** **et** **seq** **.**
包括 伊丽莎白时代 , 格鲁吉亚 , 帕拉第奥式 , ETC . - 等 序列 .

包括伊丽莎白时代、乔治时代、帕拉第奥时代等。1547 年及以后。

[ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɪriəd] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv]
The **last** **thirty** **years** **or** **so** **of** **each** **period** **may** **be** **described** **as** **a** **time** **of**
这 最后的 三十 年 或者 所以 的 每个 时期 可能 是 描述 作为 一个 时间 的
[træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [staɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] .
Transition **from** **one** **style** **to** **the** **succeeding** **.**
过渡 从 一 风格 到 这 成功 .

每个时期的最后三十年左右都可以被描述为从一种风格向后一种风格的过渡时期。

['nɔrwɪtʃ] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [i:st]
NORWICH **CATHEDRAL** **FROM** **EAST**
诺维奇 大教堂 从 东方

从东面看诺维奇大教堂

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θi:drəlz] [ðə; ði]['sæksn] [staɪl] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] ,
In **considering** **the** **English** **cathedrals** **the** **Saxon** **style** **may** **be** **disregarded** **,**
在 考虑 这 英语 大教堂 这 撒克逊 风格 可能 是 被忽视 ,

在研究英国大教堂时，可以忽略撒克逊风格。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [deɪt] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **there** **are** **no** **important** **remains** **which** **date** **prior** **to** **the** **coming** **of** **the**
作为 那里 是 不 重要的 遗迹 哪个 日期 事先的 到 这 未来 的 这
['nɔ:rmən] ['kɔŋkərəz] ;
Norman **conquerors** **;**
诺曼 征服者 ;

因为没有发现任何早于诺曼征服者到来的重要遗迹;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [staɪl] [ɪz][ˌes 'ti:] .
and **the** **only** **cathedral** **church** **of** **prominence** **in** **the** **Renaissance** **style** **is** **St** **.**
和 这 仅有的 大教堂 教会 的 显赫地位 在 这 复兴 风格 是 英石 .
['pɔlz] [ɪn] ['lʌndən] . [[wʌn]]
Paul's **in** **London** **.** **[** **1** **]**
保罗的 在 伦敦 . [1]

而文艺复兴时期风格的主要大教堂是伦敦的圣保罗大教堂。[1]

['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] [ðə; ði]['kwaɪər]
CANTERBURY **CATHEDRAL** **THE** **CHOIR**
坎特伯雷 大教堂 这 唱诗班

坎特伯雷大教堂唱诗班

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **186** **]**
[页 -]

[第186页]

[pleɪt] [ˌɛksˌsi:'aɪˈaɪˈaɪ] ['dɜ:rəm] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wer] ['rɪvər]
PLATE **XCIII** **DURHAM** **CATHEDRAL** **FROM** **THE** **WEAR** **RIVER**
盘子 93 达勒姆 大教堂 从 这 穿 河

图版 XCIII 杜伦大教堂（从韦尔河方向拍摄）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['lɪtʃfiːld]	[kə'θiːdrəl]	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	[staɪld]	[ðə; ði]	"	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['mɪnstər]	,	"	[ænd; ənd]	,
Litchfield	**Cathedral**	**is**	**sometimes**	**styled**	**the**	**"**	**Queen**	**of**	**English**	**minsters**	**,**	**"**	**and**	**,**
利奇菲尔德	大教堂	是	有时	风格	这	"	女王	的	英语	部长们	,	"	和	,

利奇菲尔德大教堂有时被称为"英国大教堂之女王",

[ðoʊ]	[sə'pɑːst]	[baɪ]	['ʌðər]	[kə'θiːdrəlz]	[ɪn][eɪdʒ]	,	[saɪz]	,	['grændʒər][ʌv; əv][saɪt][ænd; ənd]	[ɪ'læbərət]
though	**surpassed**	**by**	**other**	**cathedrals**	**in**	**age**	**,**	**size**	**,**	**grandeur**	**of**	**site**	**and**	**elaborate**
尽管	超越	经过	其他	大教堂	在	年龄	,	尺寸	,	宏伟	的	地点	和	精心制作的

[ˌdekə'reɪʃn]	,
decoration	**,**
装饰	,

虽然在年代、规模、遗址的宏伟程度和精美的装饰方面都被其他大教堂超越,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[jet]	[kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪmətri]	,
it	**has**	**yet**	**claim**	**to**	**the**	**title**	**because**	**of**	**the**	**symmetry**	**,**
它	有	然而	宣称	到	这	标题	因为	的	这	对称	,

由于其对称性，它目前还不能声称拥有该头衔。

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd]	[ˌpiktʃə'resknis]	[ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl]	[ɪ'fekt]	.
proportion	**and**	**picturesqueness**	**of**	**its**	**general**	**effect**	**.**
部分	和	风景如画	的	它是	一般的	影响	.

整体效果的比例和美感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[bɪlt]	[ʌv; əv]	[red]	['sændstoʊn]	,	[ænd; ənd]	[deɪts]	['meɪnli]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ˌθɜːr'tiːnθ]	[tuː; tə]
It	**is**	**built**	**of**	**red**	**sandstone**	**,**	**and**	**dates**	**mainly**	**from**	**the**	**thirteenth**	**to**
它	是	建造	的	红色的	砂岩	,	和	日期	主要	从	这	第十三	到

[ðə; ði]	[ˌfɔːr'tiːnθ]	['sentʃəriz]	.
the	**fourteenth**	**centuries**	**.**
这	第十四	几个世纪	.

它由红色砂岩建造而成，主要建于十三至十四世纪。

[ðə; ði]	['ɜːrliɪst]	['strʌktʃər]	[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrmən]	[tʃɜːrtʃ]	['deɪtɪŋ]	[frʌm; frəm]
The	**earliest**	**structure**	**on**	**the**	**present**	**site**	**was**	**a**	**Norman**	**church**	**dating**	**from**
这	最早	结构	在	这	展示	地点	曾是	一个	诺曼	教会	约会	从

[ə'baʊt]	-	.
about	**1100**	**.**
关于	-	.

现址上最早的建筑是一座诺曼式教堂，建于公元1100年左右。

[ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪg'zɪstɪŋ]	['bɪldɪŋ]	[ɪz][ðə; ði]	['loʊər]	[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]	[west]	[hæf][ʌv; əv]
The	**oldest**	**part**	**of**	**the**	**existing**	**building**	**is**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**west**	**half**	**of**
这	最老	部分	的	这	现存的	建筑	是	这	降低	部分	的	这	西方	一半	的

[ðə; ði]['kwaɪər]	,
the	**choir**	**,**
这	唱诗班	,

现存建筑中最古老的部分是唱诗班席西半部分的下部。

[i'rektid]	[ə'baʊt]	-	.
erected	**about**	**1200**	**.**
竖立	关于	-	.

建于公元1200年左右。

[ðə; ði] ['trænsept] ['fɑːloʊd] [ɪn] - - - ; [ðə; ði] [neɪv] [deɪts] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [west]

The	transepts	followed	in	1220	-	40	;	the	nave	dates	from	1250	,	and	the	west
这	耳屏	随后	在	-	-	-	;	这	中殿	日期	从	-	,	和	这	西方

[frʌnt] [frʌm; frəm][ə'baʊt] - ,

front	from	about	1280	,
正面	从	关于	-	,

耳堂建于 1220-1240 年；中殿建于 1250 年；西立面建于约 1280 年。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

while	the	Lady	-	Chapel	belongs	to	the	beginning	of	the	fourteenth	century	.
尽管	这	女士	-	教堂	属于	到	这	开始	的	这	第十四	世纪	.

而圣母小堂则建于十四世纪初。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kloʊz][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd][moʊt] ;

The	cathedral	close	was	formerly	surrounded	by	a	wall	and	moat	;
这	大教堂	关闭	曾是	以前	包围	经过	一个	墙	和	护城河	;

大教堂周围以前有围墙和护城河；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

and	in	1643	the	cathedral	was	defended	against	the	Puritans	,
和	在	-	这	大教堂	曾是	辩护	反对	这	清教徒	,

1643年，大教堂曾抵御清教徒的进攻。

[huː] ['bætərd] [daʊn] [ðə; ði]['sentrəl] ['taʊər] [ænd; ənd] [diˈmɔlɪʃt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] ,

who	battered	down	the	central	tower	and	demolished	many	of	the	carvings	,
WHO	伤痕累累	向下	这	中央	塔	和	已拆除	许多	的	这	雕刻	,

['mɔnjuməntz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

monuments	and	windows	.
纪念碑	和	视窗	.

他们砸毁了中央塔楼，并摧毁了许多雕刻、纪念碑和窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'stɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

It	was	,	however	,	restored	before	the	end	of	the	century	.
它	曾是	,	然而	,	恢复	前	这	结尾	的	这	世纪	.

不过，它在本世纪末之前得到了修复。

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [fitʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [spaɪəz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	most	conspicuous	external	features	are	the	three	beautiful	spires	and	the
这	最多	显眼的	外部的	特征	是	这	三	美丽的	尖塔	和	这

[faɪn] [west] [fə'sɑːd] .

fine	west	façade	.
美好的	西方	正面	.

最引人注目的外部特征是三座美丽的尖顶和精美的西立面。

[ðɪs] [fə'sɑːd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

This	façade	is	one	of	the	most	graceful	and	harmonious	in	England	;
这	正面	是	一	的	这	最多	优美	和	和谐	在	英格兰	;

这座建筑的正面是英格兰最优雅、最和谐的正面之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['piːtərbəroʊ] [ɪn]

and	it	has	the	advantage	over	such	a	front	as	that	of	Peterborough	in
和	它	有	这	优势	超过	这样的	一个	正面	作为	那	的	彼得伯勒	在

[ɪts][ɔːr'gænɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

its	organic	connection	with	the	rest	of	the	building	.
它是	有机的	联系	和	这	休息	的	这	建筑	.

与彼得伯勒这样的正面相比，它的优势在于它与建筑物的其他部分有机地连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nɪtʃiz] [fɔːr; fər][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['stætʃuːz] ,

It	is	covered	with	niches	for	about	one	hundred	statues	,
它	是	涵盖	和	利基市场	为了	关于	一	百	雕像	,

它上面布满了壁龛，大约可以放置一百尊雕像。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] ['kɑ:rvɪŋz] .

almost	all	of	which	are	now	filled	with	modern	carvings	.
几乎	全部	的	哪个	是	现在	已填	和	现代的	雕刻	.

几乎所有这些地方现在都布满了现代雕刻作品。

['herifəd] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [ˌnɔ:rθ'i:st]

HEREFORD	CATHEDRAL	FROM	NORTHEAST
赫里福德	大教堂	从	东北

从东北方向看赫里福德大教堂

['tʃɪtʃəstər] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] - , [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - [ænd; ənd]

Chichester	Cathedral	was	originally	begun	about	1085	,	completed	in	1108	and
奇切斯特	大教堂	曾是	起初	开始	关于	-	,	完全的	在	-	和

[bə:nd] [daʊn] [ɪn] - .

burned	down	in	1114	.
烧伤	向下	在	-	.

奇切斯特大教堂始建于1085年左右，于1108年竣工，并于1114年被烧毁。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [səb'stænʃəli] [ə; eɪ][træn'zɪʃən(ə)l] ['nɔ:rmən] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	its	present	form	it	is	substantially	a	Transitional	Norman	building	of	the
在	它是	展示	形式	它	是	实质性	一个	过渡	诺曼	建筑	的	这

[twelfθ] ['sentʃəri] ,

twelfth	century	,
第十二	世纪	,

就其目前的形式而言，它基本上是一座十二世纪过渡时期的诺曼式建筑。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] ['di:teɪlz] [ˌɪntrə'du:st] ['æftər][ə; eɪ]['sekənd]['faɪər][ɪn] - .

with	some	pointed	details	introduced	after	a	second	fire	in	1186	.
和	一些	尖	细节	介绍	后	一个	第二	火	在	-	.

1186 年第二次火灾后，又增加了一些特别的细节。

[ðə; ði]['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l] [deɪts] [frʌm; frəm] - - - .

The	Lady	-	Chapel	dates	from	1288	-	1304	.
这	女士	-	教堂	日期	从	-	-	-	.

圣母小堂始建于 1288 年至 1304 年。

[ðə; ði]['spaɪər] , [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , [kə'læpst] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns]

The	spire	,	erected	in	the	fifteenth	century	,	collapsed	in	1861	,	and	has	since
这	尖塔	,	竖立	在	这	第十五	世纪	,	倒塌	在	-	,	和	有	自从

[bɪn] [ˌri:'bɪlt] .

been	rebuilt	.
到过	重建	.

该尖顶建于十五世纪，于 1861 年倒塌，之后进行了重建。

[ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [sɪns] - .

The	whole	edifice	has	been	restored	since	1848	.
这	所有的	大厦	有	到过	恢复	自从	-	.

整座建筑自 1848 年以来都已修复。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [bel] ['taʊər] , [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['tʃɪtʃəstər] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θi:drəlz] ,

The	detached	Bell	Tower	,	a	feature	peculiar	to	Chichester	among	English	cathedrals	,
这	分离的	钟	塔	,	一个	特征	奇特	到	奇切斯特	之中	英语	大教堂	,

[ɪz] ,

is	,
是	,

奇切斯特大教堂的独立钟楼是英国大教堂中独有的特色，

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['weðər] - [wɔ:rn] [ə'pɪrəns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

despite	its	weather	-	worn	appearance	,	one	of	the	most	recent	parts	of	the
尽管	它是	天气	-	磨损	外貌	,	一	的	这	最多	最近的	部分	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

尽管外观饱经风霜，但这座建筑最新的部分之一，

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

dating	from	the	fifteenth	century	.
约会	从	这	第十五	世纪	.

可追溯至十五世纪。

['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] , [ðə; ði][θɜ:rd] [tʃɜ:rtʃ] [i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] ,

Canterbury	Cathedral	,	the	third	church	erected	on	the	same	site	,
坎特伯雷	大教堂	,	这	第三	教会	竖立	在	这	相同的	地点	,

坎特伯雷大教堂，是在同一地点建造的第三座教堂。

[ˌreprɪ'zents] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ;

represents	English	architectural	history	from	1070	to	1495	;
代表	英语	建筑	历史	从	-	到	-	;

代表了1070年至1495年的英国建筑史；

[bʌt; bət][ɪts]['dʒen(ə)rəl][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	its	general	external	appearance	is	that	of	a	magnificent	building	in	the
但	它是	一般的	外部的	外貌	是	那	的	一个	壮丽	建筑	在	这

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [staɪl] .

Perpendicular	style	.
垂直	风格	.

但它的整体外观是一座宏伟的垂直式建筑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] - , [ðə; ði][fɜ:rst]['nɔ:rmən] ['ɑ:rkɪtekt] , [ænd; ənd]

The	present	structure	was	begun	by	Laufranc	,	the	first	Norman	architect	,	and
这	展示	结构	曾是	开始	经过	-	,	这	第一的	诺曼	建筑师	,	和

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

was	finished	in	1130	.
曾是	完成的	在	-	.

目前的建筑由第一位诺曼建筑师劳弗朗开始建造，于 1130 年竣工。

[ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔ:rmən] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	choir	of	this	Norman	cathedral	was	burned	in	1174	,	and	the	present
这	唱诗班	的	这	诺曼	大教堂	曾是	烧伤	在	-	,	和	这	展示

['kwaɪər] ,

choir	,
唱诗班	,

这座诺曼式大教堂的唱诗班席位在1174年被烧毁，而现在的唱诗班席位，

[ɪn][ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] [staɪl] [frʌm; frəm] ['nɔ:rmən] [tu:; tə] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ,

in	the	Transitional	style	from	Norman	to	Early	English	,
在	这	过渡	风格	从	诺曼	到	早期的	英语	,

从诺曼风格过渡到早期英国风格的过渡时期

[wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] ['wɪljəm] [ʌv; əv]['sɛnz] ([hu:] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]

was	erected	by	William	of	Sens	(	who	may	almost	be	said	to	have
曾是	竖立	经过	威廉	的	传感器	(	WHO	可能	几乎	是	说	到	有

[ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [staɪl] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɪnd]) ,

introduced	the	Pointed	style	into	England	)	,
介绍	这	尖	风格	进入	英格兰	)	,

该建筑由桑斯的威廉建造（可以说他将尖顶式建筑风格引入了英国）。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] (- - -) .

and	by	his	successor	,	William	the	Englishman	(	1174	-	1180	)	.
和	经过	他的	接班人	,	威廉	这	英国人	(	-	-	-	)	.

以及他的继任者，英国人威廉（1174-1180）。

[ðə; ði][oʊld]['nɔ:rmən] [neɪv] [ænd; ənd] ['trænsept] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [mɔ:r]

The	old	Norman	nave	and	transepts	remained	intact	for	two	hundred	years	more
这	老的	诺曼	中殿	和	耳屏	剩余	完好无损的	为了	二	百	年	更多的

,

,

,

古老的诺曼式中殿和耳堂又完好无损地保存了两百年。

[wen] [ɪn] - - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['strʌktʃər] .

when	in	1378	-	1410	they	were	replaced	by	the	present	Perpendicular	structure	.
什么时候	在	-	-	-	他们	是	替换	经过	这	展示	垂直	结构	.

1378-1410年间，它们被现在的垂直式建筑结构所取代。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - .

The	great	central	tower	was	added	in	1495	.
这	伟大的	中央	塔	曾是	额外	在	-	.

宏伟的中央塔楼建于 1495 年。

[ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['taʊər] [ɪz]['mɑ:dərn] , [ðə; ði]['oʊldər] ['taʊər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊld] [daʊn] , [wɪð; wɪθ]

The	northwest	tower	is	modern	,	the	older	tower	having	been	pulled	down	,	with
这	西北	塔	是	现代的	,	这	老	塔	拥有	到过	拉	向下	,	和

['daʊtf(ə)l] ['wɪzdəm] ,

doubtful	wisdom	,
疑	智慧	,

西北塔是现代建筑，老塔已被拆除，拆除的决定令人怀疑。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [mætʃ] [ɪts] [ˌsaʊθ'west] ['neɪbər] .

to	make	room	for	one	to	match	its	southwest	neighbor	.
到	制作	房间	为了	一	到	匹配	它是	西南	邻居	.

腾出空间，以便建造一个与西南邻座相匹配的建筑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][hju:dʒ] [prə'pɔ:ʃəns] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ]

In	spite	of	its	huge	proportions	the	interior	of	the	nave	produces	a
在	尽管如此	的	它是	巨大的	比例	这	内部的	的	这	中殿	产	一个

['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] .

wonderful	effect	of	lightness	.
精彩的	影响	的	亮度	.

尽管中殿规模庞大，但其内部却营造出一种奇妙的轻盈感。

[ðə; ði]['kwaɪər] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

The	choir	,	one	hundred	and	twenty	feet	long	,	is	the	longest	in	England	.
这	唱诗班	,	一	百	和	二十	脚	长的	,	是	这	最长	在	英格兰	.

该唱诗班席位长达一百二十英尺，是英格兰最长的。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rmən]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['sɜ:rkjələr][ænd; ənd] [ɑ:k'tægənl] ['pɪrz]

The	great	Norman	arches	,	supported	by	circular	and	octagonal	piers
这	伟大的	诺曼	拱门	,	有	经过	圆	和	八边形	码头

['ɔ:ltərnətli] ,

alternately	,
交替	,

宏伟的诺曼式拱门，由圆形和八角形墩柱交替支撑，

['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

furnish	a	striking	contrast	to	the	inner	portions	of	the	nave	.
提供	一个	引人注目	对比	到	这	内	部分	的	这	中殿	.

与中殿内部形成鲜明对比。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[pleɪt] - [ˈpiːtərbərəʊ] [kəˈθiːdrəl] : [west] [frʌnt]
PLATE XCIV PETERBOROUGH CATHEDRAL : WEST FRONT
盘子 - 彼得伯勒 大教堂 : 西方 正面

图版 XCIV 彼得伯勒大教堂：西立面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ˈnɔrwɪtʃ] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] [ɪn] - ,
Norwich Cathedral was begun in 1096 ,
诺维奇 大教堂 曾是 开始 在 - ,

诺里奇大教堂始建于1096年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈnɔːrmən][plæn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn]
and has preserved its original Norman plan more closely than any other in
和 有 保存完好 它是 原来的 诺曼 计划 更多的 密切 比 任何 其他 在
[ˈɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

并且比英格兰任何其他城市都更完整地保留了其最初的诺曼式建筑风格。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ] , [ˈhɜːrbərt][diː][loʊsiːŋgə] , [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪər][ænd; ənd]
The first Bishop of Norwich , Herbert de Losinga , completed the choir and
这 第一的 主教 的 诺维奇 , 赫伯特 德 失去 , 完全的 这 唱诗班 和
[ˈtrænsept] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][ðə; ðɪ] [neɪv] .
transepts , and began the nave .
耳屏 , 和 开始 这 中殿 .

诺里奇第一任主教赫伯特·德·洛辛加完成了唱诗班席和耳堂的建造，并开始建造中殿。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [əˈbaʊt] - .
The latter was finished by his successor about 1140 .
这 后者 曾是 完成的 经过 他的 接班人 关于 - .

后者由他的继任者于 1140 年左右完成。

[ðə; ðɪ] [ˈkliəstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkwaɪər][wʌz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] [ɪn] - - - ,
The clearstory of the choir was rebuilt in 1356 - 69 ,
这 明窗 的 这 唱诗班 曾是 重建 在 - - - ,

唱诗班席位的天窗在1356-1369年间重建。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ˈkwaɪər][wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɪfˈtiːnθ]
and the vaulting of the nave and choir were added in the fifteenth
和 这 拱形 的 这 中殿 和 唱诗班 是 额外 在 这 第十五
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

中殿和唱诗班的拱顶是在十五世纪增建的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsentʃəri] [ðə; ðɪ] [west] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈspaɪər] [ˌriːˈbɪlt] .
In the same century the west front was altered , and the spire rebuilt .
在 这 相同的 世纪 这 西方 正面 曾是 已修改 , 和 这 尖塔 重建 .

在同一世纪，西立面进行了改建，尖顶也进行了重建。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɔːfti]['spaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

The	most	prominent	features	of	the	exterior	are	the	lofty	spire	and	the
这	最多	著名的	特征	的	这	外部的	是	这	高远	尖塔	和	这

[ʌn'juːʒuəl]['æpsɪdəl][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

unusual	apsidal	termination	of	the	choir	.
异常	后房	终止	的	这	唱诗班	.

外观上最显著的特征是高耸的尖顶和唱诗班席位不寻常的半圆形后殿。

['piːtərbərəʊ] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪər]

PETERBOROUGH	CATHEDRAL	CHOIR
彼得伯勒	大教堂	唱诗班

彼得伯勒大教堂合唱团

['dɜːrəm] [kə'θiːdrəl] , ['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['æbi] , " [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ]

Durham	Cathedral	,	locally	known	as	"	the	Abbey	,	"	is	usually	ranked	among
达勒姆	大教堂	,	本地	已知	作为	"	这	修道院	,	"	是	通常	排名	之中

[ðə; ði][sɪks]['faɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəlz] ,

the	six	finest	English	cathedrals	,
这	六	最好的	英语	大教堂	,

达勒姆大教堂，当地人称之为"修道院"，通常被列为英国六大最精美大教堂之一。

[ðoʊ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

though	,	apart	from	its	magnificent	situation	,
尽管	,	除	从	它是	壮丽	情况	,

然而，除了其优越的地理位置之外，

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['skersli] [siːmz] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]

the	first	impression	made	by	the	exterior	scarcely	seems	to	warrant	so	high	a
这	第一的	印象	制成	经过	这	外部的	几乎	似乎	到	保证	所以	高的	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

从外观上看，它给人的第一印象似乎很难让人相信它能占据如此高的地位。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ɪz] [ɪk'stɜːrnəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ;

The	composition	of	the	east	end	is	externally	unsatisfactory	;
这	作品	的	这	东方	结尾	是	外部	不令人满意	;

东端的建筑外观设计不尽如人意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [frʌnt] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [nɪr] [vjuː]

and	the	west	front	suffers	from	the	difficulty	of	obtaining	a	good	near	view
和	这	西方	正面	遭受	从	这	困难	的	获得	一个	好的	靠近	看法

.

:

.

西线战场则面临着难以获得良好近距离视野的问题。

[ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['lɪndɪsfɑɹn] , [huː] , [ɪn] - ,

The	site	was	first	built	upon	by	the	monks	of	Lindisfarne	,	who	,	in	999	,
这	地点	曾是	第一的	建造	之上	经过	这	僧侣	的	林迪斯法恩	,	WHO	,	在	-	,

该遗址最初由林迪斯法恩的僧侣建造，他们于公元999年.....

[tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərts] [rɪ'meɪnz] .

chose	it	as	a	resting	place	for	St	.	Cuthbert's	remains	.
选择	它	作为	一个	休息	地方	为了	英石	.	卡斯伯特的	遗迹	.

选择这里作为圣库斯伯特遗骸的安息之地。

['æftər][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

After	the	Norman	conquest	a	new	and	larger	church	was	begun	,
后	这	诺曼	征服	一个	新的	和	更大的	教会	曾是	开始	,

诺曼征服之后，一座规模更大、设施更新的教堂开始兴建。

[ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - - - .
the choir of which seems to have been completed in 1093 - 95 .
这 唱诗班 的 哪个 似乎 到 有 到过 完全的 在 - - - .

该唱诗班似乎是在 1093-95 年间建成的。

[ðə; ði] ['trænsept] [ænd; ənd] [neɪv] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['nɔ:rmən] [staɪl] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [baɪ] - .
The transepts and nave , also in the Norman style , were all finished by 1143 .
这 耳屏 和 中殿 , 还 在 这 诺曼 风格 , 是 全部 完成的 经过 - .

耳堂和中殿也都是诺曼式风格，到 1143 年全部完工。

[ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['taʊər] [ɑ:r; ər][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] (- - -)
The cloisters and upper part of the central tower are Perpendicular (1400 - 80)
这 修道院 和 上 部分 的 这 中央 塔 是 垂直 (- - -)
.
:
.

回廊和中央塔楼的上部是垂直式建筑风格（1400-80 年）。

[ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪn] - - - , ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] ['meni] ['eɪnʃənt]
A destructive restoration was carried out in 1778 - 1800 , sweeping away many ancient
一个 破坏性的 恢复 曾是 携带 出去 在 - - - , 扫荡 离开 许多 古老的
['di:teɪlz] ,
details ,
细节 ,

1778年至1800年间进行了一次破坏性的修复，抹去了许多古代的细节。

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] .
and spoiling the exterior by scraping .
和 破坏 这 外部的 经过 刮擦 .

刮擦还会损坏外观。

['ri:s(ə)ntli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] .
Recently the entire building has been restored .
最近 这 全部的 建筑 有 到过 恢复 .

最近，整栋建筑都已修复完毕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[pleɪt] [ˌɛksˌsi:'vi:] ['sɔ:lzbəri] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [ˌnɔ:rθ'west]
PLATE XCV SALISBURY CATHEDRAL FROM NORTHWEST
盘子 xcv 索尔兹伯里 大教堂 从 西北

西北方向的索尔兹伯里大教堂照片（图版 XCV）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['herifəd] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [tɪl] - ,
Hereford Cathedral was begun in 1079 , and not finished till 1530 ,
赫里福德 大教堂 曾是 开始 在 - , 和 不是 完成的 直到 - ,

赫里福德大教堂始建于1079年，直到1530年才竣工。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [staɪlz] .
and consequently shows an interesting mixture of architectural styles .
和 最后 演出 一个 有趣的 混合物 的 建筑 风格 .

因此，呈现出多种建筑风格的有趣融合。

[ðə; ði] [neɪv] , [saʊθ] ['trænsept][ænd; ənd] ['pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɑ:r; ər]['nɔ:rmən] , [ðə; ði] ['leɪdi] -
The **nave** **,** **south** **transept** **and** **piers** **of** **the** **tower** **are** **Norman** **,** **the** **Lady** **-**
这 中殿 , 南 横隔 和 码头 的 这 塔 是 诺曼 , 这 女士 -
['tʃæp(ə)l][ɪz] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ;
Chapel **is** **Early** **English** **;**
教堂 是 早期的 英语 ;

中殿、南耳堂和塔楼的柱子是诺曼式建筑，圣母堂是早期英国哥特式建筑；

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['trænsept][wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz]
the **north** **transept** **was** **rebuilt** **between** **1250** **and** **1288** **;** **the** **north** **porch** **was**
这 北 横隔 曾是 重建 之间 - 和 - ; 这 北 门廊 曾是
[i'rektid] [ə'baʊt] - .
erected **about** **1290** **.**
竖立 关于 - .

北耳堂于 1250 年至 1288 年间重建；北门廊建于 1290 年左右。

[ðə; ði] ['taʊər] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
The **tower** **dates** **from** **the** **fourteenth** **century** **.**
这 塔 日期 从 这 第十四 世纪 .

这座塔楼的历史可以追溯到十四世纪。

['wʊstər] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'west]
WORCESTER **CATHEDRAL** **FROM** **SOUTHWEST**
伍斯特 大教堂 从 西南

从西南方向眺望伍斯特大教堂

['wʊstər] [kə'θi:drəl] ['kwaɪər]
WORCESTER **CATHEDRAL** **CHOIR**
伍斯特 大教堂 唱诗班

伍斯特大教堂合唱团

['pi:tərbərəʊ] [kə'θi:drəl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['nɔ:rmən] [tʃɜ:rtʃɪz] [left][ɪn] ['ɪŋglənd]
Peterborough **Cathedral** **is** **one** **of** **the** **most** **important** **Norman** **churches** **left** **in** **England**
彼得伯勒 大教堂 是 一 的 这 最多 重要的 诺曼 教堂 左边 在 英格兰
,
,
,

彼得伯勒大教堂是英格兰现存最重要的诺曼式教堂之一。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ber] [aʊt] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
though **at** **first** **glance** **the** **exterior** **does** **not** **seem** **to** **bear** **out** **this** **assertion** **.**
尽管 在 第一的 瞥一眼 这 外部的 做 不是 似乎 到 熊 出去 这 断言 .

虽然乍一看，其外观似乎并不支持这种说法。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['fɔ:rən] - ['lʊkɪŋ] [west] [fə'sɑ:d] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'sest]
The **elaborate** **and** **somewhat** **foreign** **-** **looking** **west** **façade** **,** **with** **its** **recessed**
这 精心制作的 和 有些 外国的 - 寻找 西方 正面 , 和 它是 凹陷
['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , ['geɪbl] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] ,
arches **,** **gables** **and** **sculptures** **,**
拱门 , 山墙 和 雕塑 ,

西立面设计精美，略带异域风情，有凹入式拱门、山墙和雕塑，

[ɪz] [haʊ'evər] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ; [ænd; ənd][fɔ:rmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
is **however** **an** **Early** **English** **addition** **of** **about** **1220** **;** **and** **forms** **,** **as** **it**
是 然而 一个 早期的 英语 添加 的 关于 - ; 和 表格 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were **,**
是 ,

然而，它是大约在1220年左右的早期英语添加的；并且，可以说，它形成了

[ə; eɪ] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [west] [wɔːl] .

a	screen	in	front	of	the	original	west	wall	.
一个	屏幕	在	正面	的	这	原来的	西方	墙	.

在原西墙前设置了一个屏风。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪt] .

The	present	building	is	the	third	church	on	this	site	.
这	展示	建筑	是	这	第三	教会	在	这	地点	.

现在这座建筑是该地点的第三座教堂。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] ; [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn] - .

The	first	was	destroyed	by	the	Danes	;	the	second	was	burned	in	1116	.
这	第一的	曾是	损毁	经过	这	丹麦人	;	这	第二	曾是	烧伤	在	-	.

第一座被丹麦人摧毁；第二座于 1116 年被烧毁。

[ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrt] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kwaɪər] , ['kənsə,kreitid][ə'baʊt] - .

The	oldest	part	now	standing	is	the	choir	,	consecrated	about	1140	.
这	最老	部分	现在	常设	是	这	唱诗班	,	已祝圣的	关于	-	.

现存最古老的部分是唱诗班席位，大约于 1140 年祝圣。

[ðə; ði] [greɪt] ['trænsept] [deɪts] [frʌm; frəm] - - - , [ðə; ði] [leɪt] - ['nɔːrmən] [neɪv] [frʌm; frəm] - - -

The	great	transept	dates	from	1155	-	77	,	the	late	-	Norman	nave	from	1177	-	93
这	伟大的	横隔	日期	从	-	-	-	,	这	晚的	-	诺曼	中殿	从	-	-	-

, [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['trænsept] ,

,	and	the	west	transepts	,
,	和	这	西方	耳屏	,

大耳堂建于 1155-77 年，晚期诺曼式中殿建于 1177-93 年，西耳堂

[ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l] [staɪl] , [frʌm; frəm] - - - .

in	the	Transitional	style	,	from	1193	-	1200	.
在	这	过渡	风格	,	从	-	-	-	.

过渡风格，1193-1200 年。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ['dekəreɪtɪd] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

A	series	of	uniform	Decorated	windows	was	added	throughout	the	church	in	the
一个	系列	的	制服	装饰	视窗	曾是	额外	自始至终	这	教会	在	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fourteenth	century	.
第十四	世纪	.

十四世纪时，教堂内增设了一系列风格统一的装饰彩绘玻璃窗。

[ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [fə'sɑːd] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

The	spires	and	pinnacles	of	the	flanking	turrets	of	the	west	façade	are	of
这	尖塔	和	巅峰	的	这	侧翼	炮塔	的	这	西方	正面	是	的

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pɪrɪədz] .

the	Decorated	and	Perpendicular	periods	.
这	装饰	和	垂直	时期	.

西立面两侧塔楼的尖顶和尖顶属于装饰风格和垂直风格时期。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['laɪtnəs] [fɔːr; fər]['nɔːrmən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

The	interior	gives	an	impression	of	unusual	lightness	for	Norman	architecture	,
这	内部的	给予	一个	印象	的	异常	亮度	为了	诺曼	建筑学	,

室内设计给人一种诺曼式建筑中罕见的轻盈感。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

an	effect	enhanced	by	the	color	of	the	stone	.
一个	影响	增强型	经过	这	颜色	的	这	石头	.

石头的颜色增强了这种效果。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌkɑːnə'klæstɪk][p'jʊərɪtənz] .

In	1643	it	suffered	severely	at	the	hands	of	the	iconoclastic	Puritans	.
在	-	它	遭受	严重	在	这	双手	的	这	破除偶像的	清教徒	.

1643年，它遭受了清教徒破坏圣像运动的严重打击。

[ðə; ði] ['kliəstəri] [ænd; ənd][traɪ'fɔ:riəm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑ:r; ər] [ɪm'presɪv] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

The	clearstory	and	triforium	of	the	nave	are	impressive	in	size	and	effect	.
这	明窗	和	三茂铁	的	这	中殿	是	感人的	在	尺寸	和	影响	.

中殿的天窗和三层楼廊规模宏大，气势恢宏。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] ['si:lɪŋ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

The	painted	wooden	ceiling	dates	from	the	twelfth	century	.
这	绘	木制的	天花板	日期	从	这	第十二	世纪	.

彩绘木质天花板的历史可以追溯到十二世纪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[pleɪt] [zk'vɪ] ['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'west]

PLATE	XCVI	LINCOLN	CATHEDRAL	FROM	SOUTHWEST
盘子	xcvi	林肯	大教堂	从	西南

图版 XCVI 林肯大教堂西南视角

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['sɔ:lzbəri] [kə'θi:drəl] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ,

Salisbury	Cathedral	is	a	splendid	example	of	pure	Early	English	,
索尔兹伯里	大教堂	是	一个	灿烂	例子	的	纯的	早期的	英语	,

索尔兹伯里大教堂是早期英国哥特式建筑的杰出典范。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [rer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

having	had	the	rare	advantage	of	having	been	begun	and	finished	within	a
拥有	有	这	稀有的	优势	的	拥有	到过	开始	和	完成的	之内	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,

period	of	forty	years	,
时期	的	四十	年	,

由于它具有罕见的优势，即在四十年内完成并开工建设，

- - - , [ænd; ənd][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ɪts]

1220	-	1260	,	and	is	remarkable	for	the	uniformity	and	harmony	of	its
-	-	-	,	和	是	卓越	为了	这	均匀性	和	和谐	的	它是

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

建于 1220-1260 年，以其结构的统一性和和谐性而著称。

['mɪstər] . ['fə:gəsən] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

Mr	.	Ferguson	has	pointed	out	that	there	is	scarcely	a	trace	of	foreign
先生	.	弗格森	有	尖	出去	那	那里	是	几乎	一个	痕迹	的	外国的

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

influence	in	the	building	,
影响	在	这	建筑	,

弗格森先生指出，这座建筑几乎没有任何外国影响的痕迹。

[ðə; ði] [skwer] [i:st] [end] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmən] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

the	square	east	end	taking	the	place	of	the	apse	of	the	Norman	churches	,
这	正方形	东方	结尾	采取	这	地方	的	这	后殿	的	这	诺曼	教堂	,

方形的东端取代了诺曼式教堂的后殿。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['fju:tʃər] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kwaiəz] ;

and	fixing	the	future	character	of	English	choirs	;
和	定影	这	未来	特点	的	英语	合唱团	;

并确定英国合唱团的未来发展方向；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [prə'pɔ:rʃənd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

and	he	adds	that	it	is	"	one	of	the	best	proportioned	and	at	the
和	他	添加	那	它	是	"	一	的	这	最好的	比例匀称	和	在	这

[seɪm] [taɪm][moʊst][poʊ'etɪk] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

same	time	most	poetic	designs	of	the	middle	ages	.
相同的	时间	最多	诗意的	设计	的	这	中间	年龄	.

他还补充说，这是"中世纪比例最协调、同时又最具诗意的设计之一"。

" [ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔ:l][ju'naɪt][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['sentrəl]

"	The	various	parts	of	the	building	all	unite	to	lead	the	eye	to	the	central
"	这	各种各样的	部分	的	这	建筑	全部	团结	到	带领	这	眼睛	到	这	中央

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

"建筑的各个部分共同引导视线集中到中心点，

— [ðə; ði] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] ['spaɪər] [bɪlt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɔ:ftiɪst][ɪn]['ɪŋgləɪnd] .

—	the	richly	adorned	spire	built	in	1250	,	which	is	the	loftiest	in	England	.
—	这	丰富	装饰	尖塔	建造	在	-	,	哪个	是	这	最高	在	英格兰	.

—建于 1250 年的装饰华丽的尖顶，是英格兰最高的尖顶。

[ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [west] [frʌnt] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	sculptures	on	the	beautiful	west	front	were	nearly	all	destroyed	by	the
这	雕塑	在	这	美丽的	西方	正面	是	几乎	全部	损毁	经过	这

[p'jʊərɪtənz] ,

Puritans	,
清教徒	,

美丽的西立面上的雕塑几乎全部被清教徒摧毁了。

[bʌt; bət][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'pleɪst] .

but	have	recently	been	replaced	.
但	有	最近	到过	替换	.

但最近已被替换。

['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] ['kwaɪər]

LINCOLN	CATHEDRAL	CHOIR
林肯	大教堂	唱诗班

林肯大教堂合唱团

['wɪntʃɪstər] [kə'θi:drəl] [west] [frʌnt]

WINCHESTER	CATHEDRAL	WEST	FRONT
温彻斯特	大教堂	西方	正面

温彻斯特大教堂西立面

['wʊstər] [kə'θi:drəl] [ɪz][ɪn][plæn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['trænsept] ,

Worcester	Cathedral	is	in	plan	a	double	cross	with	very	short	transepts	,
伍斯特	大教堂	是	在	计划	一个	双倍的	叉	和	非常	短的	耳屏	,

伍斯特大教堂的平面呈双十字形，横向耳堂很短。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæptər] - [haʊs] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['klɔɪstəz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

and	with	a	chapter	-	house	and	spacious	cloisters	on	the	south	side	.
和	和	一个	章	-	房子	和	宽敞	修道院	在	这	南	边	.

南侧设有会议厅和宽敞的回廊。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	general	characteristics	it	is	Early	English	,
在	一般的	特征	它	是	早期的	英语	,

总体特征属于早期英语。

[bʌt; bət] [ɪn'kluːdz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɔːl] [staɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrmən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]
but **includes** **specimens** **of** **all** **styles** **from** **the** **Norman** **down** **to** **the** **latest**
但 包括 标本 的 全部 风格 从 这 诺曼 向下 到 这 最新的
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .
Perpendicular **.**
垂直 .

但包含了从诺曼式到最新的垂直式等各种风格的范例。

[ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd]['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l] ,
The **oldest** **parts** **of** **the** **present** **church** **are** **the** **choir** **and** **Lady** **-** **Chapel** **,**
这 最老 部分 的 这 展示 教会 是 这 唱诗班 和 女士 - 教堂 ,

现存教堂中最古老的部分是唱诗班席和圣母小堂。

[wɪtʃ] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
which **date** **from** **the** **first** **quarter** **of** **the** **thirteenth** **century** **.**
哪个 日期 从 这 第一的 四分之一 的 这 第十三 世纪 .

其历史可追溯至十三世纪初。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
The **north** **side** **of** **the** **nave** **belongs** **to** **the** **Decorated** **and** **the** **south** **side**
这 北 边 的 这 中殿 属于 到 这 装饰 和 这 南 边
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['pɪriəd] ;
to **the** **early** **Perpendicular** **period** **;**
到 这 早期的 垂直 时期 ;

中殿北侧属于装饰风格，南侧属于早期垂直风格；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
but **they** **are** **very** **similar** **in** **general** **appearance** **.**
但 他们 是 非常 相似的 在 一般的 外貌 .

但它们的整体外观非常相似。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [ʃoʊz] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['dekəreɪtɪd] [tuː; tə]
The **central** **tower** **shows** **traces** **of** **the** **transition** **from** **Decorated** **to**
这 中央 塔 演出 痕迹 的 这 过渡 从 装饰 到
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .
Perpendicular **.**
垂直 .

中央塔楼显示出从装饰风格向垂直风格过渡的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ðə; ði]['kwaɪər] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪriəd] ,
In **the** **interior** **,** **the** **choir** **dates** **from** **the** **purest** **Early** **English** **period** **,**
在 这 内部的 , 这 唱诗班 日期 从 这 最纯净的 早期的 英语 时期 ,

教堂内部的唱诗班成员可以追溯到最纯粹的早期英国建筑时期。

[ænd; ənd] [ˌɪm'prɛsɪz] [baɪ][ɪts] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [grɒɪn]
and **impresses** **by** **its** **richness** **and** **uniformity** **;** **and** **the** **magnificent** **groined**
和 令人印象深刻 经过 它是 丰富 和 均匀性 ; 和 这 壮丽 腹股沟
[ruːf] ,
roof **,**
屋顶 ,

它以其丰富性和统一性给人留下深刻印象；还有那宏伟的拱形屋顶，

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən][laɪn][fɔːr; fər] - [fiːt] ,
extending **in** **an** **unbroken** **line** **for** **420** **feet** **,**
扩展 在 一个 未破 线 为了 - 脚 ,

连续延伸420英尺，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ðæt] [pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [kə'θiːdrəl] [kæn; kən] [mætʃ] .
is **a** **feature** **that** **perhaps** **no** **other** **cathedral** **can** **match** **.**
是 一个 特征 那 也许 不 其他 大教堂 能 匹配 .

这是其他任何大教堂都无法比拟的特色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[pleɪt] - [ˈiːli] [kəˈθiːdrəl] : [west] [frʌnt]
PLATE XCVII ELY CATHEDRAL : WEST FRONT
盘子 - 伊利 大教堂 : 西方 正面

图版 XCVII 伊利大教堂：西立面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ˈlɪŋkən] [kəˈθiːdrəl] , [ˈsplendɪdli] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [bɪlt] ,
Lincoln Cathedral , splendidly crowning the hill on which the city is built ,
林肯 大教堂 , 精彩地 加冕 这 爬坡道 在 哪个 这 城市 是 建造 ,

林肯大教堂雄伟地耸立在城市所在的丘陵之上，

[meɪ] [pərˈhæps] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
may perhaps claim to be the finest church in Great Britain .
可能 也许 宣称 到 是 这 最好的 教会 在 伟大的 英国 .

或许可以自诩为英国最精美的教堂。

[ˈʌðər] [kəˈθiːdrəlz] [ˈiːkwəl] [ɔːr] [sərˈpæs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]
Other cathedrals equal or surpass it in certain points ; but in the combination
其他 大教堂 平等的 或者 超过 它 在 肯定 积分 ; 但 在 这 组合
[ʌv; əv] [saɪz] ,
of size ,
的 尺寸 ,

其他大教堂在某些方面可以与之媲美甚至超越它；但在规模方面，

[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] , [ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪriər] , [gʊd] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n]
delicacy of detail , effectiveness of both interior and exterior , good preservation
美味 的 细节 , 效力 的 两个都 内部的 和 外部的 , 好的 保存
[ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and grandeur of position ,
和 宏伟 的 位置 ,

细节精致，内外设计均十分出色，保存完好，位置宏伟。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [ˈraɪv(ə)l] .
it has probably no rival .
它 有 大概 不 竞争对手 .

它大概没有对手。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kəˈθiːdrəl] , [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði]
Of the original cathedral , built at the end of the eleventh century , the
的 这 原来的 大教堂 , 建造 在 这 结尾 的 这 第十一 世纪 , 这
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,

原大教堂建于十一世纪末，其塔楼

[ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [frʌnt] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [fɜːrst] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [rɪˈmeɪn] .
a portion of the west front , and part of first bay of the nave remain .
一个 部分 的 这 西方 正面 , 和 部分 的 第一的 湾 的 这 中殿 保持 .

西立面的一部分以及中殿第一隔间的一部分仍然存在。

[ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [ˈɪndʒərd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ɪn] - ,
The Norman cathedral was injured by an earthquake in 1185 ,
这 诺曼 大教堂 曾是 受伤 经过 一个 地震 在 - ,

诺曼大教堂在1185年的地震中受损。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'teɪkən][baɪ] ['bɪʃəp] [hjuː] , [kɔːld] " [ˌes 'tiː] .
and **its** **restoration** **was** **at** **once** **undertaken** **by** **Bishop** **Hugh** **,** **called** **"** **St** **.**
和 它是 恢复 曾是 在 一次 已 经过 主教 休 , 称为 " 英石 .
[hjuː] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] " (- - -) ,
Hugh **of** **Lincoln** **"** **(** **1186** **-** **1200** **)** **,**
休 的 林肯 " (- - -) ,

随后，被称为"林肯的圣休"（1186-1200 年）的休主教立即着手进行修复工作。

[huː] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]['kwaɪər][ænd; ənd] [iːst] ['trænsept] — [ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ]
who **finished** **the** **choir** **and** **east** **transepts** **—** **the** **earliest** **piece** **of** **Early** **English**
WHO 完成的 这 唱诗班 和 东方 耳屏 — 这 最早 片 的 早期的 英语
[wɜːrk][ʌv; əv] [noʊn] [deɪt] .
work **of** **known** **date** **.**
工作 的 已知 日期 .

完成了唱诗班席位和东耳堂——这是已知最早的早期英国建筑作品。

[ðə; ðɪ][west] ['trænsept] [ænd; ənd] ['tʃæptər] - [haʊs] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
The **west** **transepts** **and** **chapter** **-** **house** **were** **completed** **soon** **after** **,** **and** **the**
这 西方 耳屏 和 章 - 房子 是 完全的 很快 后 , 和 这
[neɪv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][west] [frʌnt] ,
nave **,** **including** **the** **west** **front** **,**
中殿 , 包括 这 西方 正面 ,

西侧耳堂和会议厅随后不久便竣工，中殿（包括西立面）也陆续完工。

[baɪ][ə'baʊt] - .
by **about** **1250** **.**
经过 关于 - .

大约在1250年左右。

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sentrəl] ['taʊər] , [wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ə'baʊt] - - - ,
The **upper** **story** **of** **the** **central** **tower** **,** **which** **dates** **from** **about** **1240** **-** **50** **,**
这 上 故事 的 这 中央 塔 , 哪个 日期 从 关于 - - - ,

中央塔楼的上层，其历史可追溯至约1240-1250年，

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
was **added** **between** **1300** **and** **1320** **.**
曾是 额外 之间 - 和 - .

于 1300 年至 1320 年间添加。

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][west] ['taʊərz] [ɑːr; ər] [leɪt] ['dekəreɪtɪd] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə'baʊt] -
The **upper** **parts** **of** **the** **west** **towers** **are** **late** **Decorated** **,** **dating** **from** **about** **1380** -
.
:
.

西塔的上部是晚期装饰风格，可追溯到 1380 年左右。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['noʊtwɜːrðɪ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [fɪtʃər] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][faɪn] ['sentrəl][ænd; ənd][west]
Among **the** **more** **noteworthy** **external** **features** **are** **the** **fine** **central** **and** **west**
之中 这 更多的 值得注意 外部的 特征 是 这 美好的 中央 和 西方
['taʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][west] [fə'sɑːd] ,
towers **,** **and** **the** **west** **façade** **,**
塔楼 , 和 这 西方 正面 ,

其中比较引人注目的外部特征包括精美的中央塔楼和西塔楼，以及西立面。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]
in **spite** **of** **its** **mixture** **of** **styles** **and** **the** **fact** **that** **it** **is** **in** **some** **degree**
在 尽管如此 的 它是 混合物 的 风格 和 这 事实 那 它 是 在 一些 程度
['mɪrli] [ə; eɪ] [skriːn] .
merely **a** **screen** **.**
仅仅 一个 屏幕 .

尽管它融合了多种风格，并且在某种程度上仅仅是一个屏幕。

[ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ]
The 这 **choir** 唱诗班 **of** 的 **the** 这 **interior** 内部的 **is** 是 **the** 这 **oldest** 最老 **known** 已知 **example** 例子 **of** 的 **the** 这 **Early** 早期的 **English** 英语
[staɪl] ,
style 风格 **,**

教堂内部的唱诗班席位是目前已知最古老的早期英国哥特式建筑风格的例子。

[ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] [skriːn] (-) [sə:'maunt] [baɪ]
and 和 **is** 是 **separated** 分开 **from** 从 **the** 这 **nave** 中殿 **by** 经过 **a** 一个 **decorated** 装饰 **screen** 屏幕 **(** (**1320** - **)**) **surmounted** 克服 **by** 经过
[ðə; ði]['ɔːrgən] .
the 这 **organ** 器官 **.** .

与中殿之间隔着一道装饰华丽的屏风（1320 年），屏风上方是管风琴。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɪz] [tuː] [loʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'tɪriər] [ɪz] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .
Though 尽管 **the** 这 **vaulting** 拱形 **is** 是 **too** 也 **low** 低的 **the** 这 **entire** 全部的 **interior** 内部的 **is** 是 **harmonious** 和谐 **and** 和 **imposing** 气势磅礴 **.** .

虽然拱顶太低，但整个内部空间和谐而宏伟。

[welz] [kə'θiːdrəl] [west] [frʌnt]
WELLS 水井 **CATHEDRAL** 大教堂 **WEST** 西方 **FRONT** 正面

威尔斯大教堂西立面

['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['edɪfɪs] ,
Winchester 温彻斯特 **Cathedral** 大教堂 **is** 是 **a** 一个 **stately** 庄严 **edifice** 大厦 **,** ,

温彻斯特大教堂是一座庄严的建筑，

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] ['evri] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] [tuː; tə][ðə; ði]
incorporating 合并 **every** 每一个 **style** 风格 **of** 的 **English** 英语 **architecture** 建筑学 **from** 从 **the** 这 **Norman** 诺曼 **to** 到 **the** 这
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .
Perpendicular 垂直 **.** .

融合了从诺曼式到垂直式等各种英国建筑风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [saɪt][ɪn] - .
It 它 **was** 曾是 **founded** 创立 **on** 在 **a** 一个 **more** 更多的 **ancient** 古老的 **site** 地点 **in** 在 **1079** - **.** .

它始建于1079年，原址更为古老。

[ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd] ['trænsept] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .
The 这 **choir** 唱诗班 **and** 和 **transepts** 耳屏 **were** 是 **finished** 完成的 **in** 在 **1093** - **.** .

唱诗班席位和耳堂于 1093 年竣工。

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [frʌm; frəm]['nɔːrmən][tuː; tə][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ]
The 这 **conversion** 转换 **of** 的 **the** 这 **nave** 中殿 **from** 从 **Norman** 诺曼 **to** 到 **Perpendicular** 垂直 **was** 曾是 **begun** 开始 **by** 经过
['bɪʃəp] ['ɛdɪŋtən] [bɪ'fɔːr] - ,
Bishop 主教 **Edington** 埃丁顿 **before** 前 **1366** - **,** ,

教堂中殿从诺曼式风格改为垂直式风格的工程始于1366年之前，由主教埃丁顿发起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .
and 和 **the** 这 **whole** 所有的 **was** 曾是 **completed** 完全的 **in** 在 **1486** - **.** .

整个工程于 1486 年竣工。

[ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm]
The builder **of** **the** **greater** **part** **of** **the** **nave** **was** **Bishop** **William** **of** **Wickham**
这 建筑商 的 这 更大的 部分 的 这 中殿 曾是 主教 威廉 的 威克姆
,
,
,

教堂中殿的大部分是由威克姆主教威廉建造的。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
the **renowned** **architect** **and** **statesman** **,** **who** **occupied** **the** **See** **from** **1366** **to**
这 著名 建筑师 和 政治家 , WHO 占领 这 看 从 - 到
-
1404 **.**
-

这位著名的建筑师和政治家于 1366 年至 1404 年担任教区长。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['meʒərɪŋ] - [fiːt] [ɪn][ɔːl] .
The **church** **is** **the** **longest** **in** **England** **,** **measuring** **560** **feet** **in** **all** **.**
这 教会 是 这 最长 在 英格兰 , 测量 - 脚 在 全部 .

这座教堂是英格兰最长的教堂，全长560英尺。

[ðə; ði] [west] [fə'sɑːd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['speɪʃəs] ['pɔːrtl] , [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
The **west** **façade** **,** **with** **its** **spacious** **portal** **,** **was** **begun** **in** **1350** **,** **finished** **in** **the**
这 西方 正面 , 和 它是 宽敞 门户网站 , 曾是 开始 在 - , 完成的 在 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
fifteenth **century** **,**
第十五 世纪 ,

西立面及其宽敞的入口始建于1350年，于15世纪完工。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] - .
and **restored** **in** **1860** **.**
和 恢复 在 - .

并于 1860 年修复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **196** **]**
[页 -]

[第196页]

[pleɪt] [ɛkskviaɪiːi] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] : [west] [frʌnt]
PLATE **XCVIII** **YORK** **CATHEDRAL** **:** **WEST** **FRONT**
盘子 98 约克 大教堂 : 西方 正面

图版 XCVIII 约克大教堂：西立面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **197** **]**
[页 -]

[第197页]

['iːli] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
Ely **Cathedral** **is** **architecturally** **one** **of** **the** **most** **interesting** **in** **England** **.**
伊利 大教堂 是 建筑学上 一 的 这 最多 有趣的 在 英格兰 .

伊利大教堂是英格兰建筑风格最有趣的教堂之一。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['æbi] ['faʊndɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . - [ɪn] - .
It **occupies** **the** **site** **of** **an** **abbey** **founded** **by** **St** **.** **Ethelreda** **in** **673** **.**
它 占据 这 地点 的 一个 修道院 创立 经过 英石 . - 在 - .

它坐落于圣埃塞尔雷达于公元 673 年创建的修道院旧址之上。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['nɔːrmən] ['æbət] ,
The **existing** **building** **was** **begun** **in** **1083** **by** **the** **first** **Norman** **abbot** **,**
这 现存的 建筑 曾是 开始 在 - 经过 这 第一的 诺曼 方丈 ,

现存建筑始建于1083年，由第一位诺曼修道院长建造。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][hæf][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] [wen] [ðə; ði] [siː]

and	the	last	half	at	least	was	completed	in	its	original	form	when	the	see
和	这	最后的	一半	在	至少	曾是	完全的	在	它是	原来的	形式	什么时候	这	看

[ʌv; əv]['iːli][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - .

of	Ely	was	created	in	1109	.
的	伊利	曾是	创建	在	-	.

至少后半部分是在 1109 年伊利教区成立时以其原始形式完成的。

[ðə; ði][west][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][west] ['taʊər] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] - ,

The	west	part	of	the	nave	,	including	the	west	tower	,	was	finished	about	1180	,
这	西方	部分	的	这	中殿	,	包括	这	西方	塔	,	曾是	完成的	关于	-	,

中殿西侧部分，包括西塔，大约在1180年完工。

[ænd; ənd][ðə; ði][west] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] - .

and	the	west	porch	was	added	before	1215	.
和	这	西方	门廊	曾是	额外	前	-	.

西侧门廊是在 1215 年之前增建的。

[ðə; ði] [iːst] [end][wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

The	east	end	was	added	between	1229	and	1254	.
这	东方	结尾	曾是	额外	之间	-	和	-	.

东端是在 1229 年至 1254 年间增建的。

[ðə; ði]['sentrəl] ['taʊər] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [fel] [ɪn] - ,

The	central	tower	,	which	belonged	to	the	original	church	,	fell	in	1322	,
这	中央	塔	,	哪个	属于	到	这	原来的	教会	,	跌倒	在	-	,

原教堂的中央塔楼于1322年倒塌。

[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	advantage	was	taken	of	this	opportunity	to	construct	the	beautiful
和	优势	曾是	已采取	的	这	机会	到	构造	这	美丽的

['dekəreɪtɪd] ['ɑːktəgɑːn] .

decorated	octagon	.
装饰	八边形	.

于是，人们抓住这个机会，建造了这座装饰精美的八角形建筑。

[ə; eɪ] [nuː] ['spaɪər][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][west] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

A	new	spire	was	erected	on	the	west	tower	at	the	end	of	the	fourteenth
一个	新的	尖塔	曾是	竖立	在	这	西方	塔	在	这	结尾	的	这	第十四

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十四世纪末，西塔上新建了一座尖顶。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['trænsept] ,

the	weight	of	which	may	have	caused	the	collapse	of	the	northwest	transept	,
这	重量	的	哪个	可能	有	导致	这	坍塌	的	这	西北	横隔	,

其重量可能导致了西北耳堂的坍塌。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] .

though	some	authorities	think	the	latter	was	never	finished	.
尽管	一些	当局	思考	这	后者	曾是	绝不	完成的	.

不过一些权威人士认为后者从未完工。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'stɔːrd] .

The	whole	building	has	been	carefully	restored	.
这	所有的	建筑	有	到过	小心	恢复	.

整栋建筑都经过了精心修复。

[ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] [west] ['taʊər] ,

The	most	striking	feature	of	the	edifice	is	the	castellated	west	tower	,
这	最多	引人注目	特征	的	这	大厦	是	这	城堡状的	西方	塔	,

这座建筑最引人注目的特点是西侧的城堡式塔楼。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [kə'θiːdrəl] ['taʊər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
which is unlike any other cathedral tower in England ,
哪个 是 与此不同 任何 其他 大教堂 塔 在 英格兰 ,

它与英格兰其他任何一座大教堂的塔楼都截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][sə'dʒests; səg'dʒests] ['mɪlətəri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
and to some extent suggests military rather than ecclesiastical
和 到 一些 程度 建议 军队 相当 比 教会的
['ɑːrkɪtektʃər] .
architecture .
建筑学 .

在某种程度上，这表明其建筑风格更偏向军事而非宗教建筑。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] [ɪz][trænˈzɪʃən(ə)l] ['nɔːrmən] (- - -) ,
The greater part of this tower is Transitional Norman (117 - 489) ,
这 更大的 部分 的 这 塔 是 过渡 诺曼 (- - -) ,

这座塔的大部分是过渡时期的诺曼式建筑（117-489 年），

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːk'tægənl] [tɑːp][ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['pɪriəd] .
but the octagonal top and turrets were added in the decorated period .
但 这 八边形 顶部 和 炮塔 是 额外 在 这 装饰 时期 .

但八角形顶部和塔楼是在装饰时期添加的。

[welz] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪər]
WELLS CATHEDRAL CHOIR
水井 大教堂 唱诗班

威尔斯大教堂唱诗班

[welz] [kə'θiːdrəl] [ɪz] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] , [prɪ'dɑːmɪnəntli] [æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪldɪŋ] ,
Wells Cathedral is , in its present condition , predominantly an Early English building ,
威尔斯 大教堂 是 , 在 它是 展示 状况 , 主要 一个 早期的 英语 建筑 ,

威尔斯大教堂目前主要是一座早期英国哥特式建筑。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the first half of the thirteenth century .
的 这 第一的 一半 的 这 第十三 世纪 .

十三世纪上半叶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] ,
It is the third church on the same site ,
它 是 这 第三 教会 在 这 相同的 地点 ,

这是同一地点的第三座教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [ɪz] ['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['bɪʃəp]
and the foundation of the present edifice is commonly attributed to Bishop
和 这 基础 的 这 展示 大厦 是 通常 归因于 到 主教
['dʒɔˌslɪn] , - - - .
Joceline , 1206 - 1242 .
乔斯琳 , - - - .

而目前这座建筑的奠基通常归功于乔斯林主教（1206-1242 年）。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]
The church as he designed it was finished at the end of the thirteenth
这 教会 作为 他 设计 它 曾是 完成的 在 这 结尾 的 这 第十三
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

他设计的这座教堂于十三世纪末竣工。

[ˌðer'æftər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ,
Thereafter a complete transformation of the east part was undertaken ,
此后 一个 完全的 转型 的 这 东方 部分 曾是 已 ,

此后，东部地区进行了彻底的改造。

[ðə; ði][fɜːrst][step] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l] , [ə'baʊt] - ,

the	first	step	being	the	construction	of	the	Lady	-	Chapel	,	about	1320	,
这	第一的	步	存在	这	建造	的	这	女士	-	教堂	,	关于	-	,

第一步是建造圣母小教堂，大约在1320年。

[waɪl] [ðə; ði] ['prezbɪteri] [deɪts] [frʌm; frəm][ə'baʊt] - .

while	the	Presbytery	dates	from	about	1350	.
尽管	这	长老会	日期	从	关于	-	.

而长老会则可追溯到大约 1350 年。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['taʊər] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	upper	parts	of	the	central	tower	also	belong	to	the	early	fourteenth	century
这	上	部分	的	这	中央	塔	还	属于	到	这	早期的	第十四	世纪

.

:

.

中央塔楼的上部也属于十四世纪早期。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][west] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['klɔɪstəz] [ɑːr; ər][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

The	upper	parts	of	the	west	towers	and	cloisters	are	Perpendicular	.
这	上	部分	的	这	西方	塔楼	和	修道院	是	垂直	.

西塔和回廊的上部是垂直式建筑风格。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [west] [fə'sɑːd] , [ɪ'læbərətli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɑː'keidiŋ][ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] , [ɪz] ,

The	beautiful	west	façade	,	elaborately	adorned	with	arcading	and	sculptures	,	is	,
这	美丽的	西方	正面	,	精心	装饰	和	街机游戏	和	雕塑	,	是	,

[laɪk][ðə; ði][west] [frʌnt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

like	the	west	front	of	Lincoln	,
喜欢	这	西方	正面	的	林肯	,

美丽的西立面，装饰精美，饰有拱廊和雕塑，就像林肯大教堂的西立面一样。

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] [ə; eɪ] [mɪr] [mæsk] .

architecturally	a	mere	mask	.
建筑学上	一个	仅仅	面具	.

从建筑学角度来看，它只不过是一个面具。

[ðə; ði]['kwaɪər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	choir	,	one	of	the	most	beautiful	in	England	,
这	唱诗班	,	一	的	这	最多	美丽的	在	英格兰	,

这支合唱团是英格兰最美的合唱团之一。

[ɪz] ['ɜːrli] [ɔːr] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

is	Early	or	Geometrical	Decorated	in	the	general	effect	.
是	早期的	或者	几何	装饰	在	这	一般的	影响	.

整体效果是早期或几何装饰风格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[pleɪt] [ɛksɪks] ['glɑːstər] [kə'θiːdrəl] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'west]

PLATE	XCIX	GLOUCESTER	CATHEDRAL	FROM	SOUTHWEST
盘子	九十九	格洛斯特	大教堂	从	西南

图版 XCIX 格洛斯特大教堂（西南方向）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[ˌes ˈtiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['ælbənz] ['æbi] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'west]
ALBAN'S **ABBEY** **FROM** **SOUTHWEST**
阿尔班的 修道院 从 西南

从西南方向看圣阿尔班修道院

[jɔːk] [kəˈθiːdrəl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['grændəst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstər] .
York **Cathedral** **is** **one** **of** **the** **largest** **and** **grandest** **of** **English** **minsters** **.**
约克 大教堂 是 一 的 这 最大 和 最宏伟 的 英语 部长们 .

约克大教堂是英国规模最大、最宏伟的教堂之一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][ɑːn][ðə; ði][saɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
The **present** **structure** **is** **the** **third** **on** **the** **site** **,** **and** **was** **built** **by** **the** **first**
这 展示 结构 是 这 第三 在 这 地点 , 和 曾是 建造 经过 这 第一的
['nɔːrmən] ['bɪʃəp] .
Norman **bishop** **.**
诺曼 主教 .

目前的这座建筑是该遗址上的第三座建筑，由第一位诺曼主教建造。

[ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['rɑːdʒər] , - - - , [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][baɪ]
The **choir** **was** **rebuilt** **by** **Archbishop** **Roger** **,** **1154** **-** **81** **,** **the** **south** **transept** **by**
这 唱诗班 曾是 重建 经过 大主教 罗杰 , - - - , 这 南 横隔 经过
[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [greɪ] [ɪn] - - - ,
Archbishop **Gray** **in** **1215** **-** **55** **,**
大主教 灰色的 在 - - - ,

唱诗班席位由罗杰大主教于 1154-1181 年重建，南耳堂由格雷大主教于 1215-1255 年重建。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and **the** **north** **transept** **about** **the** **same** **time** **,**
和 这 北 横隔 关于 这 相同的 时间 ,

北耳堂也大约在同一时期建成。

[waɪl] [ðə; ði]['nɔːrmən] [neɪv] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [bɪ'twiːn] -
while **the** **Norman** **nave** **was** **gradually** **replaced** **by** **the** **present** **one** **between** **1290**
尽管 这 诺曼 中殿 曾是 逐步地 替换 经过 这 展示 一 之间 -
[ænd; ənd] - .
and **1345** **.**
和 - .

诺曼式中殿在 1290 年至 1345 年间逐渐被现在的中殿所取代。

[ðə; ði] ['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - - - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kwaɪər] ['sʌbstɪtjutɪd]
The **Lady** **-** **Chapel** **was** **added** **in** **1360** **-** **73** **,** **and** **the** **present** **choir** **substituted**
这 女士 - 教堂 曾是 额外 在 - - - , 和 这 展示 唱诗班 替代
[fɔːr; fər] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['rɑːdʒɚz] [bɪ'fɔːr] - .
for **Archbishop** **Roger's** **before** **1400** **.**
为了 大主教 罗杰的 前 - .

圣母小堂建于 1360-73 年，现在的唱诗班在 1400 年之前取代了罗杰斯大主教的唱诗班。

[ðə; ði] ['taʊərz] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪfɪs] [æz; əz] [ðʌs] [ˌriː'bɪlt]
The **towers** **date** **from** **the** **fifteenth** **century** **,** **and** **the** **edifice** **as** **thus** **rebuilt**
这 塔楼 日期 从 这 第十五 世纪 , 和 这 大厦 作为 因此 重建
[wʌz; wəz][ˌriː'kɑːnsɪˌkreɪtɪd][ɪn] - .
was **reconsecrated** **in** **1472** **.**
曾是 重新祝圣 在 - .

这些塔楼的历史可以追溯到十五世纪，重建后的这座建筑于 1472 年重新举行了祝圣仪式。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['mɪnstər] [ʃoʊz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ]
In its present form , therefore , the minster shows examples of the Early English
在 它是 展示 形式 , 所以 , 这 部长 演出 示例 的 这 早期的 英语
['dekəreɪtɪd] ,
Decorated ,
装饰 ,

因此，就其现在的形式而言，这座教堂展现了早期英国装饰风格的范例。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [staɪlz] .
and early and late Perpendicular styles .
和 早期的 和 晚的 垂直 风格 .

以及早期和晚期垂直式建筑风格。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [west] [fə'sɑːd] [ɪn][ðə; ði]
The most striking features of the exterior are the noble west façade in the
这 最多 引人注目 特征 的 这 外部的 是 这 高贵 西方 正面 在 这
['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['sentrəl] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [staɪl] .
Decorated and the imposing central tower in the Perpendicular style .
装饰 和 这 气势磅礴 中央 塔 在 这 垂直 风格 .

该建筑外观最引人注目的特点是装饰风格的高贵西立面和垂直风格的雄伟中央塔楼。

['glɑːstər] [kə'θiːdrəl] [stændz][ɑːn][ə; eɪ][saɪt]['kənsəˌkreitid][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [sɪns]
Gloucester Cathedral stands on a site consecrated to religious purposes since
格洛斯特 大教堂 站立 在 一个 地点 已祝圣的 到 宗教 目的 自从
[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
the seventh century .
这 第七 世纪 .

格洛斯特大教堂坐落于自七世纪以来就被奉献用于宗教用途的土地上。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [kə'θiːdrəl] ['dɪgnəti][ɪn] - ,
The church was raised to cathedral dignity in 1541 ,
这 教会 曾是 提高 到 大教堂 尊严 在 - ,

该教堂于1541年被提升为大教堂。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['wʊstər] .
having previously been included in the diocese of Worcester .
拥有 之前 到过 包括 在 这 教区 的 伍斯特 .

此前曾隶属于伍斯特教区。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['æbət] ['sɛrloʊ][æt; ət][ðə; ði]
In its present form the body of the church is the work of Abbot Serlo at the
在 它是 展示 形式 这 身体 的 这 教会 是 这 工作 的 方丈 塞尔洛 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ;
end of the eleventh century ;
结尾 的 这 第十一 世纪 ;

教堂目前的形制是塞洛修道院长在十一世纪末期完成的；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɔːrmən] [kɔːr] [wʌz; wəz][moʊst] ['skɪlfəli] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]
but this Norman core was most skilfully altered and recased , chiefly in the
但 这 诺曼 核 曾是 最多 巧妙地 已修改 和 重新包装 , 主要 在 这
[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
fourteenth century ,
第十四 世纪 ,

但这个诺曼式核心部分被巧妙地改造和重新包裹，主要是在十四世纪。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['θɜːrəli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .
and in general external appearance is thoroughly Perpendicular .
和 在 一般的 外部的 外貌 是 彻底 垂直 .

总体而言，外观完全是垂直的。

[ˌes 'tiː] . ['ælbænz] ['æbi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪn] - ,

St	.	Albans	Abbey	,	which	was	raised	to	the	dignity	of	a	cathedral	in	1877	,
英石	.	圣奥尔本斯	修道院	,	哪个	曾是	提高	到	这	尊严	的	一个	大教堂	在	-	,

圣奥尔本斯修道院于1877年升格为大教堂。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

is	one	of	the	finest	and	largest	churches	in	England	.
是	一	的	这	最好的	和	最大	教堂	在	英格兰	.

它是英格兰最精美、规模最大的教堂之一。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ;

The	earliest	parts	of	the	existing	building	date	from	the	eleventh	century	;
这	最早	部分	的	这	现存的	建筑	日期	从	这	第十一	世纪	;

现存建筑最早的部分可以追溯到十一世纪；

[ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] - ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

the	choir	was	built	in	the	thirteenth	,	and	the	Lady	-	Chapel	in	the
这	唱诗班	曾是	建造	在	这	第十三	,	和	这	女士	-	教堂	在	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] .

fourteenth	.
第十四	.

唱诗班席建于十三世纪，圣母堂建于十四世纪。

[ðə; ði] [faɪn] ['taʊər] [ɪz] ['nɔːrmən] .

The	fine	tower	is	Norman	.
这	美好的	塔	是	诺曼	.

这座精美的塔楼是诺曼式建筑。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] ,

An	extensive	,	and	not	especially	successful	,
一个	广泛的	,	和	不是	尤其	成功的	,

一项范围广泛但并不特别成功的

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [west] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

restoration	of	the	buildings	including	a	new	Early	English	west	front	with	a
恢复	的	这	建筑物	包括	一个	新的	早期的	英语	西方	正面	和	一个

[lɑːrdʒ] ['dekəreɪtɪd] ['wɪndoʊ] ,

large	decorated	window	,
大的	装饰	窗户	,

建筑修复工程包括新建一座带有大型装饰窗的早期英国哥特式西立面，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

has	recently	been	completed	.
有	最近	到过	完全的	.

已于近期完工。

['eksɪtər] [kə'θiːdrəl] , [ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'poʊzɪŋ] , [ɪz] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts]

Exeter	Cathedral	,	though	comparatively	small	and	unimposing	,	is	,	in	virtue	of	its
埃克塞特	大教堂	,	尽管	比较	小的	和	不具压迫感	,	是	,	在	美德	的	它是

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

埃克塞特大教堂虽然相对较小且并不宏伟，但由于其细节之处，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['dekəreɪtɪd]

one	of	the	most	admirable	examples	in	England	of	the	Geometrical	Decorated
一	的	这	最多	令人钦佩的	示例	在	英格兰	的	这	几何	装饰

[staɪl] .

style	.
风格	.

这是英国几何装饰风格最令人赞叹的范例之一。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][træn'sɛptəl] ['taʊərz] ,

The	oldest	existing	parts	of	the	building	are	the	transeptal	towers	,
这	最老	现存的	部分	的	这	建筑	是	这	经隔膜	塔楼	,

该建筑现存最古老的部分是耳堂塔楼。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , ['ɔːlmoʊst] [juˈniːk] [fitʃər] [ɪn]

dating	from	the	early	part	of	the	twelfth	century	,	almost	unique	features	in
约会	从	这	早期的	部分	的	这	第十二	世纪	,	几乎	独特的	特征	在

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] .

English	churches	.
英语	教堂	.

这些教堂的历史可以追溯到十二世纪早期，它们在英国教堂中几乎是独一无二的。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['ɔːltərd] [frʌm; frəm]['nɔːrmən]

The	rest	of	the	cathedral	was	built	,	or	,	at	any	rate	,	altered	from	Norman
这	休息	的	这	大教堂	曾是	建造	,	或者	,	在	任何	速度	,	已修改	从	诺曼

[tuː; tə] ['dekəreɪtɪd] ,

to	Decorated	,
到	装饰	,

大教堂的其余部分，或者至少是从诺曼式风格改建为装饰风格，

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , ['meɪnli] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - .

between	1280	and	1370	,	mainly	from	designs	of	Bishop	Quivil	.
之间	-	和	-	,	主要	从	设计	的	主教	-	.

1280 年至 1370 年间，主要采用奎维尔主教的设计。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [west] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] - (- - -) .

The	elaborate	west	façade	was	added	by	Bishop	Brantyngham	(	1370	-	1394	)	.
这	精心制作的	西方	正面	曾是	额外	经过	主教	-	(	-	-	-	)	.

精美的西立面是由布兰廷厄姆主教（1370-1394 年）增建的。

[ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'stɔːrd] . [[wʌn]]

The	whole	has	been	carefully	restored	.	[	1	]
这	所有的	有	到过	小心	恢复	.	[	1	]

整个建筑都得到了精心修复。[1]

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [fɔːr; fər][noʊ'vembər] , - .

St	.	Paul's	Cathedral	was	illustrated	in	The	Brochure	Series	for	November	,	1900	.
英石	.	保罗的	大教堂	曾是	插图	在	这	宣传册	系列	为了	十一月	,	-	.

圣保罗大教堂的插图刊登在 1900 年 11 月的宣传册系列中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[pleɪt] [siː] ['eksɪtər] [kə'θiːdrəl] : [west] [frʌnt]

PLATE	C	EXETER	CATHEDRAL	:	WEST	FRONT
盘子	C	埃克塞特	大教堂	:	西方	正面

埃克塞特大教堂西立面图 C

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神